

FORMATEUR D'ADULTES en enseignement pratique

Programme des épreuves préliminaires linguistiques

Les épreuves préliminaires visant à vérifier, pour les fonctions de formateur d'adultes en enseignement pratique, les connaissances dans les trois langues administratives officielles du pays au sens de l'article 4 du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 fixant les conditions d'admission au stage, le déroulement du stage et l'examen de fin de stage ouvrant l'accès aux fonctions de formateur d'adultes comportent les parties suivantes:

1) épreuve de luxembourgeois

a) épreuve écrite

Traduction d'un texte luxembourgeois en langue française ou en langue allemande au choix du candidat. L'épreuve présuppose une bonne compréhension de la langue luxembourgeoise.

L'épreuve a une durée de deux heures.

b) épreuve orale

L'épreuve de luxembourgeois consiste en un entretien dont le sujet est introduit par le candidat à l'aide d'un exposé.

Le candidat a à sa disposition un support écrit en langue luxembourgeoise accompagné d'un questionnaire.

L'épreuve a une durée de 20 minutes pour la préparation et de 15 minutes pour la présentation et l'entretien.

2) épreuve de français

a) épreuve écrite :

Un texte en langue allemande et accompagné d'un questionnaire en français est soumis aux candidats. Les réponses au questionnaire sont rédigées en français.

L'épreuve a une durée de deux heures.

b) épreuve orale

L'épreuve orale consiste en un exposé et un entretien portant sur des sujets présentés aux candidats à l'aide d'un support écrit en langue française accompagné d'un questionnaire

L'épreuve a une durée de 20 minutes pour la préparation et de 15 minutes pour la présentation et l'entretien.

3) épreuve d'allemand

a) épreuve écrite :

Un texte en langue française et accompagné d'un questionnaire en allemand est soumis aux candidats. Les réponses au questionnaire sont rédigées en allemand.

L'épreuve a une durée de deux heures.

b) épreuve orale :

L'épreuve orale consiste en un exposé et un entretien portant sur des sujets présentés aux candidats sous forme d'un support écrit en langue allemande accompagné d'un questionnaire.

L'épreuve a une durée de 20 minutes pour la préparation et de 15 minutes pour la présentation et l'entretien.

Les sujets présentés aux candidats lors des différentes épreuves sont d'intérêt général.

Des dictionnaires et des grammaires sur support écrit peuvent être consultés lors des épreuves écrites et pour la préparation des épreuves orales, mais non lors des épreuves orales.

Exemples d'épreuves

LUXEMBOURGEOIS – B1 – EPREUVE ECRITE

Durée : 120 minutes

Consigne	Aufgabenstellung
Traduisez le texte suivant en langue allemande <u>ou</u> en langue française.	Übersetzen Sie den nachfolgenden Text in die deutsche <u>oder</u> in die französische Sprache.

Hoffnung op manner Autosverkéier

Luc Melsen / 100komma7.lu / 29. Februar 2020

D'Decisioun fir den ëffentlechen Transport gratis ze maache geet zréck op de Koalitiounsaccord vun den dräi Regierungsparteien. Ronn 500 Milliounen Euro kascht den ëffentlechen Transport de Staat elo schonn. An Zukunft kommen 41 Milliounen Euro dobäi, eng Zomm déi bis elo de Verkaf vu Billjeeën abruecht huet. Erhofft gëtt sech, datt an Zukunft méi Leit dës Offer an Usproch huelen a manner an den eegenen Auto klammen.

De Frontalier muss bis un d'Grenz vu Lëtzebuerg bezuelen, de Rescht vum Trajet hei am Land ass dann och fir hie gratis. Ob elo an Zukunft Frontaliere Grenzdierfer zou parken, dat misst an de nächste Méint ënnersicht ginn, sou Dany Frank. Vill Gemengen hätten an der Vergaangenheet scho reagiert fir déi méiglech Problematik an de Grëff ze kréien.

D'Zuchpersonal muss an Zukunft vill manner Billjeeë kontrolléieren, well just nach fir déi éischt Klass en Ticket gebraucht gëtt. Op de Garë bleiwen d'Automate fir Ticketen ze kafe stoen, just um Reseau vum Tram gi se ewech geholl. [...]

Jiddereen deen de gratis ëffentlechen Transport notzt muss sech zu all Moment kënnen ausweisen a beim Net-Respekt vun den allgemenge Reegele kann den Accès refuséiert ginn. Am Tram funktionéiert schonn een automatesche System fir d'Zuel vun de Passagéier ze erfaassen, beim Zuch a bei de Busser solle sou Systemer no an no agebaut ginn. A ronn engem Joer soll een éischte Bilan gezunn a gekuckt ginn wéi de gratis ëffentlechen Transport ugeholl gouf a wéi eng Upassungen eventuell musse gemaach ginn.

D'Aféierung vum gratis ëffentlechen Transport gëtt dësen 29. Februar grouss gefeiert.

(256 Wieder)

FRANCAIS – B1 – EPREUVE ECRITE

Durée : 120 minutes

Retourner (ou pas) à l’école

Auteurs: Myriam Tahiri Hassan, Sophie Gilbert / Publication : 29 avril 2020, lactualite.com

Alors que des écoles primaires vont bientôt rouvrir leurs portes, comment se préparer ?

Confinement ou pas, les parents sont à la recherche de solutions autres que celles qui passent par la supervision des devoirs — souvent source de conflits — pour intervenir efficacement auprès de leurs enfants. Alors que la cloche va bientôt retentir pour certains, quelle serait la stratégie d’intervention à envisager pour les enfants plus à risque de rencontrer des difficultés lors du retour en classe ?

Pour pouvoir répondre à une telle question, malgré la situation extraordinaire et anxiogène que nous vivons, il suffit de revenir à la base de la définition de la réussite scolaire.

En éducation, la réussite scolaire renvoie à l’ensemble des connaissances, mais aussi des compétences, des comportements, des attitudes et des valeurs acquis par un apprenant.

Il ne suffit donc pas de transmettre un savoir (par l’entremise de devoirs par exemple) à l’enfant pour bien le préparer au retour en classe. Il est tout aussi important de lui enseigner un savoir-être, c’est-à-dire en lui inculquant des valeurs, des compétences sociales et des comportements clés de la réussite scolaire.

Parmi les valeurs transmises, la politesse et le respect des figures d’autorité, des valeurs très ancrées dans la culture haïtienne, ont été des atouts majeurs dans la réussite scolaire de ces jeunes. Le respect témoigné à l’endroit des parents les incite à persévérer à l’école pour être à la hauteur de leurs sacrifices. Celui témoigné aux enseignants les amène à tisser avec ceux-ci des liens cordiaux et favorables au développement des apprentissages.

Par ailleurs, le sens de l’effort, de la persévérance, de la résistance (aux préjugés, notamment) est essentiellement valorisé. Les parents amènent leurs enfants à développer une force intérieure pour résister à l’adversité. Par exemple, ils n’hésitent pas à exposer leurs enfants à des situations du quotidien au cours desquelles il leur est demandé de lutter et fournir les efforts requis pour répondre aux exigences malgré leurs vulnérabilités — et ce, autrement que durant la période de devoirs.

Ainsi, l’héritage des enfants ne se limite pas qu’à une transmission de valeurs, mais aussi de compétences spécifiques et de comportements à adopter dans certaines situations.

Nous invitons les parents à profiter de cette période de confinement pour enseigner à leurs enfants des valeurs qui leur seront utiles lors de la réouverture des écoles. Nous insistons sur les notions de l’effort, de l’endurance, et de la tolérance face à la difficulté.

Enfin, à la réouverture des écoles, nous invitons les différents intervenants (direction, enseignants, psychoéducateurs, psychologues, techniciens en éducation spécialisée) à soutenir les pratiques éducatives des parents et à s’intéresser à leurs valeurs. (436 mots)

Questions de compréhension:

1. Expliquez la notion de « réussite scolaire » telle qu’elle est employée dans le texte. (6 points)
2. Selon vous, la transmission du sens de l’effort et de l’endurance est-elle indispensable à une pédagogie moderne? (6 points)
3. Quels autres facteurs contribuent à la formation des enfants? Argumentez. (8 points)

ALLEMAND – B1 – EPREUVE ECRITE

Durée : 120 minutes

Gerade in Zeiten der Krise, sagt Dunja Mijatović, „müssen wir unsere kostbaren Freiheiten und Rechte schützen“. Besonders im Blick hat die Menschenrechtskommissarin des Europarates bei ihrem Appell, den sie am Freitag veröffentlichte, die Presse- und Meinungsfreiheit.

Denn deren Unterdrückung breitet sich in der Corona-Krise ebenfalls virusartig aus. Bekämpft wird die Wahrheit, bekämpft werden Journalisten, die ihren Blick auf das richten, was ist, nicht auf das, was Regierungen verkünden.

Die Liste der Länder, in denen die Pressefreiheit unterdrückt wird, war auch schon ohne Covid-19 lang. Jetzt wird sie noch länger. Ägypten, Armenien, Aserbaidschan, Bosnien-Herzegowina, Honduras, Iran, Ungarn, Russland, Slowenien, Syrien, die Türkei, Venezuela und nicht zu vergessen – China.

Gerade die autoritären Regimes, die meinen, in der Corona-Krise auftrumpfen und die vermeintliche Schwäche westlicher Demokratien aufdecken zu können, demonstrieren, wie schwach sie sind und dass ihre vermeintliche Stärke pure Behauptung ist, die auf der Ausübung von Gewalt beruht.

In der Türkei, wo Journalisten seit Jahren von Erdogans Regime verfolgt werden, landen Reporter inzwischen im Gefängnis, weil sie über Covid-19 berichten. Die Regierung von Turkmenistan hat, wie die Organisation „Reporter ohne Grenzen“ festhält, sogar das Wort „Coronavirus“ verboten. Die staatlich überwachten Medien dürfen die Vokabel nicht verwenden, aus offiziellen Broschüren ist sie getilgt, Bürgern, die Schutzmasken tragen oder sich in der Öffentlichkeit über die Pandemie unterhalten, droht, wie „Reporter ohne Grenzen“ schreibt, die Festnahme.

In afrikanischen Ländern ist die Lage nicht besser. Alle 55 Staaten der Afrikanischen Union habe die Pandemie inzwischen erreicht und mit ihr die Unterdrückung der Meinungs- und Pressefreiheit. In Kongo hätten Polizisten einen Reporter vom Motorrad gestoßen, in Senegal sei ein Fernsehteam von Polizisten mit Schlagstöcken verprügelt worden, in Uganda sei der Chef eines Radiosenders von Polizisten angegriffen und beraubt worden, in Nigeria sei ein Drehteam von Mitgliedern einer Kirche angegriffen worden, aus Äthiopien wird von einer Verleumdungskampagne gegen ausländische Journalisten berichtet. Hinzu kommt die Zensur, für die „Reporter ohne Grenzen“ beispielhaft Fälle aus Liberia, Nigeria und der Elfenbeinküste nennt. Die Aufzählung ist nicht vollständig.

So wie andere ihre Leser mit einem „Corona-Ticker“ über die Entwicklung der Pandemie auf dem Laufenden halten, zeichnet „Reporter ohne Grenzen“ in einer fortwährend länger werdenden

Erzählung auf, wie sich das Virus der Lüge, Zensur und Unterdrückung der Wahrheit ausbreitet, von dem man nicht vergessen darf, dass es seinen Ursprung genau dort nahm, wo der neuartige Corona-Erreger herkommt – in China, in der Provinz Hubei, in der jetzt viel mehr Angehörige die Urnen ihrer Verstorbenen abholen dürfen, als die offizielle Statistik Opfer nennt, und Reporter, die den Verlautbarungen der Staatsführung nicht trauten, verschwunden sind.

„Die Pressefreiheit darf nicht zum nächsten Opfer dieser Pandemie werden“, sagt Christian Mihr, der Geschäftsführer von „Reporter ohne Grenzen“ in Deutschland. Mit Blick auf diese Pandemie muss man wohl leider konstatieren: Das ist schon geschehen.

(454 Wörter)

Fragestellungen

1. Fassen Sie den Text in Ihren eigenen Worten zusammen (150 Wörter, +/- 10%) (10 Punkte)
2. Haben Sie den Eindruck, dass die Pressefreiheit in Zentraleuropa zum Opfer dieser Pandemie geworden ist? Argumentieren Sie! (150 Wörter, +/- 10%) (10 Punkte)